

MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI INOVĂRII

Inspectoratul Școlar Județean BRĂILA
Str. Al. I. Cuza nr. 172
Tel. 0239 619160
e-mail: isjbr@easynet.ro
http://www.isjbraila.ro/

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” BRĂILA
B-dul Alexandru Ioan Cuza Nr. 182
Tel/Fax: 0239/615 333
E-mail: director@cnnb.ro
http://www.cnnb.ro

Avizat,
Inspector Școlar General,
Prof. Iulian Danielescu

Avizat,
Inspector Școlar,
Prof. Veronica Picuș
Prof. Anca Lipan



INVITAȚIE

CONCURS INTERJUDEȚEAN DE TRADUCERI „CNNB_150”

Initiator : Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” din Brăila

Parteneri: Inspectoratul Școlar Județean Brăila

Prezentarea concursului

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” din Brăila a sărbătorit în luna octombrie a anului 2013 150 de ani de la înființare; concursul de traduceri „CNNB_150” a debutat cu această ocazie fiind continuat în anii următori. Această competiție oferă șanse noi și atractive elevilor, precum și oportunitatea de a concura cu elevi din alte județe.

Subiectele vor consta în traduceri literare (din română în limba străină) ale unor fragmente de proză, poezie, dramă ce aparțin unor scriitori brăileni, foști elevi ai colegiului nostru. Școlile vor înscrie maximum șase elevi pe liceu- din clasele 5 -12 (5-6,7-8,9-10,11-12) aceștia vor traduce în limbile engleză, franceză, germană (la alegere). Anul acesta vom avea și o secțiune -Drepturile omului, cetățenie și democrație.

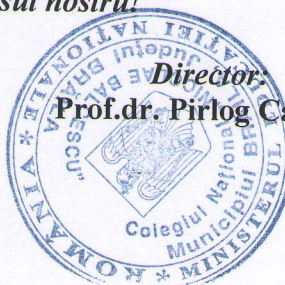
Obiective

1. exersarea abilităților de traducere, adaptare și interpretare a unui text;
2. dezvoltarea creativității elevilor în limbile engleză, franceză, germană;
3. stimularea spiritului competitiv.

Concursul are loc în data de 21 noiembrie 2014. Fiecare liceu înscris la concurs va primi, la ora 13,00, textul pentru a fi tradus, în funcție de opțiunea aleasă la înscriere. Subiectele se prindează, sigilează. După proba de concurs de 90 minute, lucrările se scanează și se trimite pe adresa de mail a concursului până la ora 18,00. Clasamentul premianților se stabilește până în data de 5 decembrie, conform criteriilor transmise concurenților. Premiarea va avea loc în săptămâna 1-6 decembrie. Pentru alte detalii - bibliografia concursului, criteriile de evaluare, modalitatea de înscriere - vă rugăm să consultați atașamentul.

Vă invităm cu drag să participați la concursul nostru!

Data : 15oct.2014



Director,
Prof.dr. Pirlog Carmen Florentina

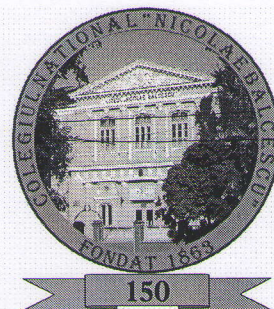


MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
INSPECTORATUL JUDEȚEAN BRĂILA



Ministerul Educației Naționale
Inspectoratul Școlar Județean
Brăila

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu”
B-dul Alexandru Ioan Cuza Nr. 182
Cod:810125 Tel/Fax: 0239/615 333
E-mail:director@cnnb.ro
http://www.cnnb.ro



VIZAT,
Inspector Școlar General,
Prof. Danielescu Iulian

Regulament de participare

CONCURS INTERJUDEȚEAN DE TRADUCERI

CNNB_150

Organizator : Colegiul Național „Nicolae Bălcescu” din Brăila

Parteneri: Inspectoratul Școlar Județean Brăila

Secțiuni:

1. limba engleză (proză, poezie, dramă)
2. limba franceză (proză, poezie, dramă)
3. limba germană (proză, poezie, dramă)

Desfășurare:

1. Fiecare unitate școlară va înscrie maximum 6 elevi din clasele 5-12(5-6,7-8,9-10,11-12).
2. Înscrierea candidaților se va face până în data de 17 noiembrie- pe adresa luminetmocanu@yahoo.co.uk, pe baza fișei de înscriere atașată.

Concursul se va organiza prin:

- **participare directă:** elevii participanți din CNNB
- **participare indirectă:** elevi participanți din școlile ce s-au înscris la concurs din Brăila și din alte județe.



**Ministerul Educației Naționale
Inspectoratul Școlar Județean
Brăila**

Colegiul Național „Nicolae Bălcescu”
B-dul Alexandru Ioan Cuza Nr. 182
Cod:810125 Tel/Fax: 0239/615 333
E-mail:director@cnnb.ro
http://www.cnnb.ro



Dicționarele sunt unelte ale traducatorului. Astfel, elevilor li se permite utilizarea acestora în timpul testului, însă doar versiunile tehnoredactate/printate/pe hartie. Se interzice orice suport electronic asupra elevilor (telefon mobil, laptop, tableta, etc.).

Profesorii organizatori, profesorii corectori, profesorii supraveghetori vor primi adevărate și/sau certificate pentru activitatea prestată, elevii primesc diploma de participare.

Înscrierea la concurs:

Profesorii sau șefii comisiei metodice vor comunica detaliile concursului colegilor de limba engleză, franceză și germană; după selectarea elevilor participanți, vă rugăm trimiteți -până pe data de **17 noiembrie 2014**- pe adresa luminetmocanu@yahoo.co.uk următoarele:

1. Numele coordonatorului concursului la nivelul instituției, telefon, adresă email
2. tabelul următor:

Nr. Crt.	Unitatea școlară	Nume elev	Clasa	Sectiune aleasă	Telefon și email elev	Nume profesor îndrumător	Telefon și email profesor îndrumător

Bibliografie orientativă

- Bacalbașa, Anton- *Moș Teacă; Din viața militară*, Editura Junimea, Iași, 1989
Dragomir, Mihaela - *Minutar peste netimp*, Ed. Minerva, București, 1974
Milescu, Victoria - *101 Poeme*, Editura Biodova, București, 2009
Perpessicius, D.P. - *Opere I. Poezii*, Editura pentru literatură, București, 1966
Sebastian, Mihail - *Orașul cu salcâmi*, Editura pentru literatură, 1968
Sebastian, Mihail - *De 2000 de ani....*, Editura Humanitas, 2006
Sebastian, Mihail - *Teatru*, Editura Eminescu, 1985

Faza interjudețeană are loc în data de 21 noiembrie 2014, online. Elevi înscriși în concurs din fiecare liceu vor primi, în ziua concursului, la ora 13,00, textele pentru a fi traduse, în funcție de opțiunea aleasă la înscriere. Traducerea se va trimite prin email (foaia de concurs scanată) la adresa concursului, în aceeași zi. Bibliografia conține autori care au fost elevi ai CNNB. Clasamentul premianților se stabilește conform criteriilor anterior stabilite și transmise concurenților.

Criterii de evaluare ale traducerilor:

Subiectele de la proba scrisă vor consta în traduceri literare din română în limba străină, cu nivel mediu și sporit de dificultate. Proba scrisă va avea durata de o oră și jumătate.

Se va urmări:

- folosirea corectă a limbii (gramatică, ortografie, topică, vocabular);
- din punct de vedere stilistic: capacitatea de interpretare și de adaptare a unor expresii sau a unui anumit limbaj; redarea jocurilor de cuvinte;
- cursivitatea textului rezultat în urma traducerii și interpretării; fluenta textului.

Fiecare școală este responsabilă cu desfășurarea concursului în plan local. Acest lucru include organizarea propriu-zisă a concursului, punând la dispoziție sala necesară, precum și personal în vederea desfășurării evenimentului în condiții loiale și imparțiale. Elevii vor fi supravegheați pe tot parcursul concursului. Elevii vor lucra individual, nu în perechi, nici în echipă.

Comisia de evaluare este formată din membri ai catedrei de limbi moderne CNNB.

Se vor acorda premiile 1,2,3 și mențione la fiecare secțiune, precum și diplome de participare tuturor elevilor.